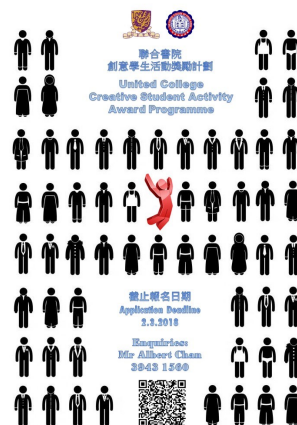


## 創意學生活動獎勵計劃接受申請 Creative Student Activity Award Programme Now Opens for Application

書院特設「創意學生活動獎」，鼓勵學生或學生團體籌辦創新和具創意的活動，提高他們的積極性及推動學生積極投入校園生活。是項計劃現正公開接受申請，歡迎聯合書院學生會認可的學生團體或本院學生以小組或個人名義申請。申請表格及計劃書可於2018年3月2日（星期五）下午五時或以前向書院學生輔導處遞交。得獎人或單位將獲得資助，作為籌辦該項活動的經費。開支實報實銷，得獎個人或團體須向書院呈交活動及財政報告。本計劃由聯合書院基金會及鄭棟材博士紀念基金資助，申請表格可於書院網頁下載，查詢請電 3943 1560 與書院學生輔導處陳明俊先生聯絡。



To encourage students to organise new or creative activities, the College has established the Creative Student Activity Award Programme and the aims of the Award are: (i) to increase the organisation of quality student activities on campus to benefit all College students; (ii) to foster the development of a positive attitude amongst student organisations; and (iii) to motivate students to participate in and support College life. The Programme for 2018 is now open for application. Students or student organisations registered with the United College Student Union are eligible to apply. Interested parties should submit the applications and activity proposals to the Dean of Students' Office on or before Friday, 2 March 2018 by 5:00 pm. The winning student(s) or organisation(s) will be subsidised according to their programme proposals. Detailed activity and financial reports must be submitted to the College upon completion of the programme. This award programme is funded by the College Endowment Fund and T C Cheng Memorial Fund. Application form is available at the College website. For further information, please contact Mr Albert M T Chan at 3943 1560.

## 2018年書院歌唱比賽 The College Singing Contest 2018

一年一度由書院學生會籌辦的歌唱比賽決賽將於2018年2月27日（星期二）晚上7時假邵逸夫堂舉行，本屆主題為「Satiata」，拉丁文的意思是滿足和快樂，籌委會希望能透過一連串精彩的比賽及表演，為參賽者及觀眾帶來一個充滿回憶和滿載歡樂的晚上。入場票價訂為五十元。歡迎教職員及學生踴躍支持，查詢或訂票請電郵至 18ucsing@gmail.com 或致電 6776 7885 與籌委會主席李俊賢同學聯絡。



Organised by the College Student Union, the annual Singing Contest in 2018 will be held on Tuesday, 27 February 2018 at 7:00 pm at the Sir Run Run Shaw Hall. This year's theme is "Satiata", meaning satisfied and happy in Latin. The student organisers would like to create a memorable and enjoyable night with all contest participants and audience. Ticket price is HK\$50 each. All staff and students are welcome to support. For enquiries and ticket sales, please contact Mr Maximilian C Y Li, Chairman of the Organising Committee, by email to 18ucsing@gmail.com or call at 6776 7885.

## 第十六屆廖秀冬盃——能源智叻星宿舍能源節省比賽結果公佈 Result of the 16th Dr Sarah Liao Cup – Energy Wise Award Scheme

第十六屆廖秀冬盃——能源智叻星宿舍能源節省比賽由2017年3至4月及9至11月於四間宿舍進行慳電及慳水比賽，本年度由陳震夏宿舍奪得冠軍。書院將於2018年的書院聚會中頒發獎項。

The 16th Dr Sarah Liao Cup - Energy Wise Award Scheme was held from March to April and September to November 2017. Electricity Saving Competition and Water Saving Competition were held among the four hostels. The championship of this year went to Chan Chun Ha Hostel. Dr Sarah Liao Cup will be presented during the College Assembly in 2018.

## 2018年度邁進地球村系列 GOAL Programme 2018



書院 2018 年度邁進地球村系列下之暑期活動主要分為語言及文化和服務學習兩大類。

語言及文化之各項課程及考察團將於 2018 年 1 月 8 日起接受報名。服務學習活動則將於 3 月初接受報名，詳情請瀏覽書院網頁。

The 2018 Summer GOAL Programme will be divided into two main streams as “Language and Cultural” and “Service Learning”. The application for the programmes and study tours under the Language and Cultural stream will start on 8 January 2018 while the Service Learning stream will start to accept application in early March 2018.

### 語言及文化 Language and Cultural

- 暑期文化及英語課程——牛津大學哈福特學院  
Culture and English Language Programme at Hertford College, University of Oxford, UK
- 暑期法語及文化考察團  
French Culture and Language Programme at Lyon, France
- 「語文改善計劃」外地文化及語文研習課程：英國蘇格蘭愛丁堡大學  
Language Improvement Project: Non-local Culture and English Language Programme at the University of Edinburgh, UK
- 澳洲悉尼大學暑期課程  
Summer Programme at the University of Sydney, Australia
- 荷蘭烏特勒支大學暑期課程  
Summer Programme at Utrecht University, the Netherlands
- 暑期西班牙語及文化考察團  
Spanish Culture and Language Programme at Barcelona, Spain
- 美國首都華盛頓考察團 / 美國紐約市考察團 **NEW**  
Travel Study Programme to Washington, DC area / Travel Study Programme to New York City **NEW**
- 暑期外地學分進修計劃  
Non-local Credit-bearing Summer Studies Scheme (UC Berkeley, UCLA, LSE, Yale, Harvard, SKKU, WUSTL)

同學請透過 <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4375718> 遞交網上申請表。有關各項計劃詳情及其它資料，請瀏覽書院網頁：<http://www.cuhk.edu.hk/uc/goal>。截止申請日期為 2018 年 1 月 16 日中午 12 時正，在此日期後遞交之申請將不獲處理。以上各項計劃，學生每學年（即每年 9 月 1 日至翌年 8 月 31 日遞交之申請表）不能重覆獲得資助（前往國內及台灣的計劃除外）。如有需要，可申請大學或書院的貸款計劃。

Please apply online at <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4375718>. Programme details and further information is available at the College webpage: <http://www.cuhk.edu.hk/uc/goal>. The deadline of application is 16 January 2018 by 12:00 noon, late application will not be considered. Students can be granted one of the above scholarships/schemes (Programmes to China and Taiwan are not included) for each academic year (i.e. applications submitted between 1 September and 31 August of the following year). Loans offered by the University or College are also available for application.

## 杜祖貽校友中國傳統藝文創作年獎（學生活動基金）接受申請 Application for Alumnus To Cho-ye Award for Chinese Classical Art (Student Activity Fund)

為鼓勵學生團體籌辦或參與中國傳統文化活動，以拓闊視野，特設此獎。申請活動項目包括：與中國文學與藝術有關的活動，例如書法、舞蹈、國術、音樂等。是項計劃於指定時間公開予所有隸屬聯合書院的註冊學生團體申請，2017 至 2018 年度的活動全年均接受申請，惟必須於活動舉行前最少一個月內遞交申請（無論申請者於提交申請時是否已獲取錄）。第二輪截止申請日期為 2018 年 1 月 26 日，申請結果公布日期為 2018 年 2 月中旬至下旬。此外，團體代表必須於截止申請日期或之前，親身前往學生輔導處提交申請表（<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1087812>）和其他所需文件，否則該份申請將不獲考慮。查詢請致電 3943 7455 或電郵至 [amyyeung@cuhk.edu.hk](mailto:amyyeung@cuhk.edu.hk) 與本院學生輔導處楊頌妍女士聯絡。

Alumnus To Cho-ye Award for Chinese Classical Art is established for subsidising student bodies to organise or participate in activities related to Chinese Classical Art, so as to broaden their exposure. Type of activities are applicable to Chinese literature and classical art, e.g. calligraphy, dancing, martial art, music, etc. United College registered student bodies are eligible to apply. Application must be submitted at least one month prior to the activity (regardless of whether the applicant has been successfully enrolled by then). Application deadline for the first round application is 26 January 2018. Result will be announced in mid / late February 2018. Applicants must submit the application form (<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1087812>) and required documents to the College Dean of Students' Office in person on or before the deadline. Late applications will not be considered. For enquiries, please contact Ms Amy C Y Yeung of the College Dean of Students' Office at 3943 7455 or [amyyeung@cuhk.edu.hk](mailto:amyyeung@cuhk.edu.hk).



杜祖貽校友中國傳統藝文創作年獎  
（學生活動基金）  
現已接受申請



Alumnus Cho-ye To Award for Chinese Classical Art  
(Student Activity Fund) Open for application  
截止日期 Deadline: 26.1.2018  
查詢 Enquiry: 3943 7455 / amyyeung@cuhk.edu.hk

## 語文改善計劃 —— 2018年春季課程 The Language Improvement Project – Spring Programmes 2018

語文改善計劃——春季課程將於2018年2至3月舉行，書院同學可免費參加。詳情請於2018年1月10日起瀏覽書院網頁：[http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC\\_LIP](http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC_LIP)或於書院學生輔導處索取章程。名額有限，有興趣參加的同學請於2018年1月31日前報名。查詢請致電3943 1288與書院學生輔導處陳家華先生聯絡。

The Language Improvement Project (LIP) – Spring Programmes 2018 are now open for application! The language courses will be held from February to March 2018, and offered to College students for free. For more details, please visit the College website at [http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC\\_LIP](http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC_LIP) or collect the pamphlets at the Dean of Students' Office from 10 January 2018 onwards. Quotas are limited. Interested students please register before 31 January 2018. For enquiries, please contact Mr Ken K W Chan of the College Dean of Students' Office at 3943 1288.



## 書院聚會座談會 College Assembly Forum

書院於2017年12月1日假大學邵逸夫堂，舉行以「努力+智慧」為主題的座談會。書院邀得香港中文大學社會學系吳家聲博士及香港警務處總警司黃廣興博士擔任嘉賓講者。吳博士是書院校友，亦是香港警務處前助理處長。座談會由香港中文大學教育學院教授兼書院秉芬堂堂監鄧麗暉教授擔任主持。吳博士和黃博士以輕鬆形式提醒同學為快樂而工作和學習、用心服務他人、保持思想正面、注重身心整體健康及作前瞻性危機處理。當日有一千七百多位同學出席座談會，同學們獲益良多。院長余濟美教授及副院長兼輔導長劉行榕教授代表書院致送紀念品予吳博士和黃博士，以表謝意。

The College hosted a forum on 1 December 2017 at Sir Run Run Shaw Hall, with Dr David K S Ng, Department of Sociology, CUHK and Dr Gilbert K H Wong, Hong Kong Police Force as the guest speakers, with the topic "Work Hard and Work Smart". Dr Ng is a College alumnus and Former Assistant Commissioner of Police, Hong Kong Police Force. The Forum was facilitated by Professor Eunice L Y Tang, Warden of Ping Fan Hall. Throughout the discussion, Dr Ng and Dr Wong reminded students to work for joy, to serve with a heart, to have positive thinking, to uphold holistic personal wellness and learn proactive crisis management skills. Over 1,700 students attended this forum. Souvenirs were presented to Dr Ng and Dr Wong by Professor Jimmy C M Yu, College Head, and Professor Alaster H Y Lau, Associate Head & Dean of Students, to express the College's appreciation towards their enlightening sharing.



▲ 香港中文大學教育學院鄧麗暉教授主持座談會。  
Forum hosted by Professor Eunice L Y Tang, Faculty of Education, CUHK.



▲ 書院院長余濟美教授（右）致送紀念品予香港中文大學社會學系吳家聲博士（左）。  
Professor Jimmy C M Yu, College Head (right) presented a souvenir to Dr David K S Ng, Department of Sociology, CUHK (left).



▲ 書院院長余濟美教授（右）致送紀念品予香港警務處總警司黃廣興博士（左）。  
Professor Jimmy C M Yu, College Head (right) presented a souvenir to Dr Gilbert K H Wong, Hong Kong Police Force (left).



▲ 院長余濟美教授及劉行榕輔導長及嘉賓合照。  
Group photo with guests by Professor Jimmy C M Yu and Professor Alaster H Y Lau.

## 書院獎學金消息 College Scholarship News

下列各項於 2017 至 2018 年度下學期進行遴選的書院獎項已開始接受同學申請或老師提名，有興趣的同學請透過書院網頁申請，申請日期為 2018 年 1 月 8 至 19 日下午 5 時 30 分。有關詳情，請向書院學生輔導處查詢或參閱書院網頁及告示板。

The following College scholarships and awards tenable in the second term of 2017-2018 are now open for application and nomination. Interested students please apply online at the College website during the period from 8 January 2018 to 5:30pm of 19 January 2018. For further details, please enquire at the Dean of Students' Office, or refer to the announcements on the College website and notice boards.

### **書院傑出服務獎**

獎額共七名，每名港幣一千元至一萬元，旨在獎勵於過去一年在服務書院或推動書院活動方面有傑出表現的同學。

申請者須獲書院行政人員提名。

申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4362998>。

### **Distinguished College Service Awards**

A total of seven awards, ranging from HK\$1,000 to HK\$10,000, will be awarded to students who have accomplished a balanced development in academic pursuit, extra-curricular activities and have made significant contributions to College or campus life in the year 2017. Candidates for these awards are to be nominated by administrative staff of the College. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4362998>.

### **果敢與奉獻獎**

此獎項由零一級社的聯合校友發起，以踏單車環繞台灣島一周來籌款，獲各界人士捐資成立。獎額一名，港幣一千元，旨在鼓勵本院同學積極參與課外活動及社會服務，挑戰自己以感染他人，發揚果敢與奉獻的精神。

申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4365205>。

### **Courage and Contribution Award**

This award, in the amount of HK\$1,000, was established with a fund raised by a group of UC graduates (Class of 2001), through bicycling around the Island of Taiwan. The award aims to encourage students of the College to participate in extra-curricular activities and social services, to challenge themselves and stimulate others to have indomitable spirit and unstinting contribution to society and mankind.

Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4365205>.

### **范祖德課外活動獎**

獎額一名，港幣一千元，由范祖德校友捐資成立，旨在獎勵在課外活動方面有傑出表現的數學系二年級同學。

申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4365691>。

### **Fan Cho Tak Extra-curricular Activities Award**

This award, in the amount of HK\$1,000, was established through the generous donation of an UC alumnus Mr Fan Cho-tak for a Year 2 Mathematics student who has in the past year demonstrated outstanding performance in extra-curricular activities.

Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4365691>.

### **聯合書院恒生樓舊生會獎**

獎額一名，港幣一千元，由恒生樓舊生發起成立，旨在獎勵對宿舍及書院有傑出貢獻之聯合書院應屆畢業生，以鼓勵同學積極參與宿舍及書院活動，發揚明德新民的聯合精神。申請者須獲恒生樓舍監提名。

申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4368491>。

### **UC Hang Seng Hall Alumni Association Award**

This award, in the amount of HK\$1,000, was established with a fund raised by the alumni of Hang Seng Hall. The award aims to recognize contributions made by students towards Hang Seng Hall and United College during their years of undergraduate studies and to encourage them to uphold the spirit of the College motto "Ming De Xin Min". Candidates for this award are to be nominated by the Warden of Hang Seng Hall.

Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4368491>.

### **聯合書院羅德學人校友獎**

獎額一名，港幣一千元，由曾獲頒羅德獎學金的聯合書院校友捐資成立，旨在鼓勵本院同學積極參與課外活動及社會服務，培養公民意識。

申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4369322>。

### **United College Rhodes Scholars Alumni Award**

This award, in the amount of HK\$1,000, was established with a fund raised by a group of UC alumni who are former recipients of the Rhodes Scholarships. The award aims to encourage students of the College to promote and participate in extra-curricular activities and in social services, towards the nurturing of a sense of civic responsibility.

Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4369322>.

### **聯合書院國術會李振雄師父德育獎**

獎額一名，港幣一千元，由參與聯合書院國術會之各界中大校友捐資成立，旨在鼓勵本院同學積極參與課外活動及社會服務，培養高尚品格，發揚熱心助人的精神。

申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4369450>。

### **United College Chinese Martial Arts Society Master Charles C H Li Award of Morality**

This award, in the amount of HK\$1,000, was established with a fund raised by a group of alumni of the United College Chinese Martial Arts Society. It aims to encourage students of the College to participate in extra-curricular activities and social services, so as to build character and foster the spirit of helpfulness and good ethics towards the betterment of the society.

Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4369450>.

### **聯合書院謝婉雯醫生紀念獎學金**

獎額共三名，每名港幣一萬元，旨在鼓勵本院醫科生積極參與社會服務，熱心公益，以發揚謝婉雯校友在沙士期間熱心助人的無私精神。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4370012>。

### **United College Dr Tse Yuen Man Memorial Scholarships**

Three scholarships, HK\$10,000 each, were established to encourage more young medical students to continue the vision of Dr Tse Yuen-man, a graduate of United College and a great fighter against SARS, in utilizing her knowledge to cure suffering and save lives.

Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4370012>.

### **積賢社會服務獎學金**

獎額一名，港幣八千元，由區家碧校友捐資成立，旨在表揚在社會服務方面有傑出表現的社會工作學系同學。申請者須獲中大社會工作學系提名。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4370573>。

### **Jik Yin Social Service Award**

This scholarship, in the amount of HK\$8,000, was established through the generous donation of an UC alumna Ms Au Ka-pik. The scholarship will be awarded to one Social Work student who has attained outstanding performance in community services and recommended by the Department of Social Work, CUHK.

Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4370573>.

### **黃李碧聰紀念獎學金**

獎額一名，港幣一萬元，由「李碧聰紀念基金」資助，旨在表揚在社會服務方面有傑出表現的社會工作學系同學。申請者須獲中大社會工作學系提名。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4371739>。

### **Mrs Eva Wong Memorial Scholarship**

This scholarship, in the amount of HK\$10,000, was established by the "Eva Li Memorial Fund". It will be awarded to one Social Work student who has attained outstanding performance in community services and recommended by the Department of Social Work, CUHK.

Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4371739>.

### **聯合書院社會工作系校友(1986)社會關懷獎**

獎額一名，港幣五千元，由一群聯合書院1986年社工系畢業生捐贈，旨在鼓勵本院社工系同學發揚社會工作的專業精神，積極參與社會服務。申請者須獲中大社會工作學系提名。

申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4373300>。

### **United College Social Work Graduates (1986) - Caring for the Community Prize**

This award, in the amount of HK\$5,000, was established through the donation from a group of United College Social Work (Year 1986) graduates, to encourage more young students to recognize the values of social work profession in the betterment of society. The scholarship will be awarded to one Social Work student who has attained outstanding performance in community services and recommended by the Department of Social Work, CUHK.

Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4373300>.

### **黃李碧聰女士社會服務獎**

獎額兩名，每名港幣二千元，由黃鈞堯教授捐資成立，旨在表揚在社會服務方面有傑出表現的本院同學。

申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4373460>。

### **Mrs Eva Wong Social Service Awards**

Two awards, in the amount of HK\$2,000 each, were established through the generous donation of Professor Wong Kwan-yiu to encourage more students to participate and promote community services.

Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4373460>.

### **院長創作獎**

聯合書院院長余濟美教授為提倡書院內之創作風氣及鼓勵同學個人或集體創作之興趣，特捐出「院長創作獎」一名，港幣一千五百元。凡屬本院同學於過去一年內完成之學術論文、研究報告、文學創作、音樂作品、美術設計或科學發明等均可參加競逐。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4364044>。

### **Head of College Creativity Prize**

This award, in the amount of HK\$1,500, was donated by Professor Jimmy C M Yu, Head of United College to promote student interest in creative projects. It will be awarded to a student or a group of students who has demonstrated good creativity in an academic paper, research report, literary or musical composition, work of art or scientific invention completed within the last 12 months.

Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4364044>.

### **外展體驗獎**

本年度由香港特別行政區政府提供的「外展體驗獎」現已公開接受聯合書院全日制本科生申請。獎項每名港幣一萬元，旨在支持同學於2017-2018學年到香港境外，參加由大學舉辦或認可的外展體驗活動、比賽(如會議/論壇/工作坊/研討會/訓練營/比賽/義工服務等)、實習(有學分或不計學分)、考察或與課程相關的計劃(如語文改善計劃/海外交換計劃等)。活動期長短不限，但必須於2017年9月1日至2018年8月31日期間完成。有興趣申請上述獎項的同學請於**2018年1月8日至2月7日中午12時前**往聯合書院學生輔導處遞交申請表及相關文件。資料不足或逾期遞交之申請概不受理。詳情請瀏覽書院網頁。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4374380>。

### **Reaching Out Awards**

Applications are now invited from United College full-time undergraduate students for the Reaching Out Awards (ROA) offered by the HKSAR Government in 2017-2018. These awards, in the amount of HK\$10,000 each, aim to support students to participate in events, competitions (e.g. conferences / forums / workshops / seminars / training camps / competitions / service projects etc.), internships or placements (credit-bearing / non-credit bearing), field / study trips or courses (e.g. foreign language immersion programmes / academic exchange programmes etc.) which are conducted outside Hong Kong in the academic year 2017-2018. There is no restriction on the duration of the outreach activities but they must take place during the period from 1 September 2017 to 31 August 2018. Students interested to apply please submit the application forms and the related documents to the United College Dean of Students' Office during the period **from 8 January to 12:00 noon of 7 February 2018**. Incomplete forms and late applications will not be accepted. For further details, please visit the College website.

Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=4374380>.

## 六舍堂新莊 Six Halls New Cabinets

本院四所學生宿舍的新一屆宿生會及兩所走讀生舍堂新一屆的幹事會已於 2018 年 1 月份順利上莊，成員名單如下：

The Resident Students' Associations for four hostels and the new cabinets for two non-residential halls have been elected. Their inaugurations took place in January 2018. Names of the office-bearers are:

湯若望宿舍——湯果屋 Adam Schall Residence – Adam Saccharin	伯利恆宿舍——千秋伯世 Bethlehem Hall – Bethleternity	陳震夏宿舍——紅陳客棧 Chan Chun Ha Hostel – Chanteaux
<p>會長: 李天璋 (護理學/一) Chairperson: Lee Tin-wai (NURS/1) 副會長: 何訥敏 (醫學/一) Vice-Chairperson: Ho Amanda (MEDU/1) 文書: 吳俊源 (工程學/一) Secretary: Ng Chun-yuen (BERG/1) 財政: 謝文昕 (工程學/一) Treasurer: Tse Man-yan (BERG/1) 福利: 梁沛鈴 (理學/一) Welfare Officer: Leung Pui-ling (BSCI/1) 福利: 黃迪嵐 (社區健康/一) Welfare Officer: Wong Tik-laam (CHPR/1) 總務: 袁嘉諾 (工程學/一) General Affairs Officer: Yuen Ka-nok (BERG/1) 總務: 莫柏錫 (經濟/一) General Affairs Officer: Mok Pak-hei (ECON/1) 宣傳: 姚亦蔚 (政治與行政學/一) Promotion Officer: Au Yik-wai (GPAD/1) 宣傳: 劉嘉澄 (地理與資源管理學/一) Promotion Officer: Lau Ka-ching (GRMD/1) 學術: 魏進 (工程學/一) Academic Affairs Officer: Ngai Chun (BERG/1) 學術: 林碧娜 (數學教育/一) Academic Affairs Officer: Lam Pik-na (BMED/1) 群育: 吳文諾 (社會科學/一) Recreation Officer: Ng Man-nok (BSSC/1) 群育: 賴鈞濠 (理學/一) Recreation Officer: Lai Kwan-ho (BSCI/1)</p>	<p>會長: 陳子藝 (理學/一) Chairperson: Chan Tsz-ngai (BSCI/1) 副會長: 李綺雯 (中文/一) Vice-Chairperson: Lee Yee-man (CHLL/1) 秘書: 梁安琪 (語言學/一) Secretary: Leung On-ki (LING/1) 財政: 方可瑩 (會計/一) Treasurer: Fong Ho-ying (PACC/1) 福利: 徐樂瑤 (英文/一) Welfare Officer: Tsui Lok-yiu (ENGE/1) 宣傳: 盛冬怡 (英文/一) Promotion Officer: Shing Tung-yi (ENGE/1) 出版: 馮翠盈 (護理學/一) Publication Officer: Fung Chui-ying (NURS/1) 出版: 陳芷菁 (英文/二) Publication Officer: Chan Tsz-kiu (ENGE/2) 群育: 李家樂 (工程學/一) Recreation Officer: Li Ka-lok (BERG/1) 群育: 陳榮發 (生物/二) Recreation Officer: Tran Wing-fat (BIOL/2) 學術: 何靜婷 (醫學/一) Academic Affairs Officer: Ho Ching-ting (MEDU/1) 總務: 王廣宇 (理學/一) General Affairs Officer: Wang Kuang-yu (BSCI/1)</p>	<p>主席: 周雋軒 (酒店及旅遊管理/一) Chairperson: Chow Chun-hin (HTMG/1) 副主席: 梁凱童 (會計/一) Vice-Chairperson: Leung Hoi-tung (PACC/1) 文書: 周永晟 (理學/一) Secretary: Chow Wing-shing (BSCI/1) 財政: 麥鎧滢 (環球經濟與金融/一) Treasurer: Mai Kai-ying (GLEF/1) 福利: 黃健朗 (工商管理學士綜合課程/一) Welfare Officer: Wong Kin-long (IBBA/1) 福利: 黃敏輝 (工程學/一) Welfare Officer: Wong Man-fai (BERG/1) 宣傳: 江曦晴 (工商管理學士綜合課程/一) Promotion Officer: Kong Hei-ching (IBBA/1) 宣傳: 張樂琳 (理學/一) Promotion Officer: Cheung Lok-lam (BSCI/1) 出版: 鄭亦琪 (建築學/一) Publication Officer: Kwong Yick-ki (ARCH/1) 出版: 黃俊傑 (心理學/一) Publication Officer: Wong Johnny (PSYC/1) 群育: 曾皓楠 (工程學/一) Recreation Officer: Tsang Ho-nam (BERG/1) 群育: 鍾振良 (工程學/一) Recreation Officer: Chung Chan-leong (BERG/1) 總務: 呂詠珊 (理學/一) General Affairs Officer: Lu Wing-shan (BSCI/1) 學術: 石廷熙 (機械與自動化工程/二) Academic Affairs Officer: Shek Ting-hei (MAEG/2)</p>
<p>恒生樓——撒亞恒 Hang Sent Hall – SaiYaHang</p> <p>會長: 杜詠心 (風險管理科學/一) Chairperson: To Wing-sum (RMSC/1) 副主席: 鍾浩維 (工程學/一) Vice-Chairperson: Chung Ho-wa (BERG/1) 秘書: 盧梓珩 (法律/一) Secretary: Lo Chi-hang (LAWS/1) 財政: 歐陽璋珊 (工商管理學士綜合課程/一) Treasurer: Au Yeung Wai-shan (IBBA/1) 群育: 羅曉昕 (社會科學/一) Recreation Officer: Law Hiu-yan (BSSC/1) 群育: 蕭展濠 (計量金融/一) Recreation Officer: Siu Chin-ho (QFIN/1) 福利: 歐澤謙 (數學/一) Welfare Officer: Au Chak-him (MATH/1) 出版: 謝庭姿 (酒店及旅遊管理/一) Publication Officer: Tse Ting-chi (HTMG/1) 總務: 葉承諾 (理學/一) General Affairs Officer: Yip Shing-lok (BSCI/1) 宣傳: 郭詠琳 (護理學/一) Promotion Officer: Kwok Wing-lam (NURS/1) 宣傳: 許焯欣 (心理學/一) Promotion Officer: Hui Wai-yan (PSYC/1)</p>	<p>百全堂——伊甸全 Pak Chuen – Eden Chuen</p> <p>主席: 馬鳳笙 (工程學/一) Chairperson: Ma Fung-sang (BERG/1) 外務副主席: 黃寶婷 (工程學/一) Internal Vice-Chairperson: Wong Po-ting (BERG/1) 內務副主席: 陳諾嫻 (法律/一) External Vice-Chairperson: Chan Nok-han (LAWS/1) 文書: 李鈺潼 (工程學/一) Secretary: Lee Chin-tung (BERG/1) 財政: 吳朗熙 (工商管理學士綜合課程/一) Treasurer: Ng Long-hei (IBBA/1) 康樂: 林詩詠 (護理學/一) Recreation Officer: Lam Sze-wing (NURS/1) 康樂: 鍾詠琛 (工商管理學士綜合課程/一) Recreation Officer: Chung Wing-sum (IBBA/1) 總務: 梁子瑩 (護理學/一) General Affairs Officer: Leung Tsz-ying (NURS/1) 群育: 李銘銳 (工程學/一) Recreation Officer: Lee Ming-yue (BERG/1) 市拓: 梁欣瞳 (法律/一) Marketing Officer: Leung Yan-tung (LAWS/1) 宣傳: 陳世浩 (文化研究/一) Promotion Officer: Chan Sai-ho (CULS/1) 宣傳: 關漪晴 (酒店及旅遊管理/一) Promotion Officer: Kwan Yi-ching (HTMG/1) 宣傳: 張以諾 (會計/一) Promotion Officer: Cheung Yee-nok (PACC/1) 宣傳: 劉靖怡 (社會科學/一) Promotion Officer: Liu Ching-yi (BSSC/1)</p>	<p>秉芬堂——家芬貓 Ping Fan Hall – Garfan</p> <p>主席: 徐柏琛 (文化管理/一) Chairperson: Tsui Pak-sum (CUMT/1) 內務副主席: 郭家寶 (公共衛生/一) Internal Vice-Chairperson: Kwok Ka-po (PHPC/1) 外務副主席: 鄭浩男 (宗教研究/一) External Vice-Chairperson: Cheng Ho-nam (RELS/1) 文書: 呂慧盈 (社會科學/一) Secretary: Lui Wai-ying (BSSC/1) 財政: 黃天穎 (新聞與傳播學/一) Treasurer: Wong Tin-wing (COMM/1) 宣傳: 廖見樂 (社區健康/一) Promotion Officer: Liu Kin-lok (CHPR/1) 宣傳: 孫朗軒 (理學/一) Promotion Officer: Suen Long-hin (BSCI/1) 出設: 楊文懿 (工商管理學士綜合課程/一) Publication Officer: Yeung Man-yi (IBBA/1) 出設: 葉詠欣 (護理學/一) Publication Officer: Winnie W Y Yip (NURS/1) 總務: 關恩俊 (文化研究/一) General Affairs Officer: Kwan Yan-chun (CULS/1) 群育: 勞子浚 (工商管理學士綜合課程/一) Recreation Officer: Lo Tsz-tsun (IBBA/1) 康樂: 陳善勤 (工程學/一) Recreation Officer: Chan Sin-kan (BERG/1)</p>

## 中國樂器班招生 Chinese Musical Instrument Courses Open for Application

為推廣中國音樂文化和陶冶性情，書院將於 2018 年 1 月開辦兩個中國樂器班，包括二胡及笛子。導師分別為二胡演奏家兼本院中樂顧問辛小玲女士及笛子洞簫演奏家朱文昌先生。

To promote Chinese music on campus, the College will organise two Chinese musical instrument courses from January 2018, including Er Hu and Di Zi in the second term of 2017-2018. The course instructors are Ms Hsin Hsiao-ling, famous huqin virtuoso and College Adviser on Chinese Music; and Mr Choo Boon-chong, renowned Di Zi virtuoso.

中國樂器班詳情如下：

Details of the courses are as follows:

課程 Courses	二胡班、笛子班 Er Hu and Di Zi
日期 Date	2018 年 1 月 31 日至 4 月 4 日 (共八堂，逢星期三) 31 January – 4 April 2018 (total 8 lessons, on every Wednesdays) * 補課日期定於 2018 年 4 月 11 日 (如有需要) * The make-up class will be held on 11 April 2018 (if necessary)
時間 Time	晚上 7 時至 8 時 30 分 7:00 pm - 8:30 pm
地點 Venue	書院校園 College campus
對象 Participants	聯合書院學生、教職員及校友 United College students, staff and alumni
學費 Fee	學生每人全期 \$800 (出席六堂或以上可獲 \$260 資助) 校友及教職員每人全期 \$1,120 (不設退款) UC Students: \$800 (for attendance over 6 lessons, \$260 will be sponsored) Staff / Alumni: \$1,120 (Non-refundable)
名額 Quota	每班十人 (最少四人開班) 10 persons for each course (at least 4 persons to form a class)
截止報名 Application Deadline	2018 年 1 月 24 日 (星期三) Wednesday, 24 January 2018

課程現正開始接受報名，名額有限，先到先得。學生請到書院學生輔導處報名及繳費，教職員和校友請於書院網頁下載報名表格 <http://www.uc.cuhk.edu.hk>，並連同支票 (抬頭請寫「香港中文大學」) 郵寄至香港中文大學聯合書院學生輔導處，信封面註明「中樂班，陳明俊先生收」。如有查詢，請致電 3943 1560 與本院陳先生聯絡。

The courses are now open for application on a first-come-first-served basis. For students, please register and pay the fee at the Dean of Students' Office. For staff and alumni, please download the application form at the College website <http://www.uc.cuhk.edu.hk> and send the completed form together with a cheque (payable to "The Chinese University of Hong Kong") to Mr Albert M T Chan, Dean of Students' Office, United College, The Chinese University of Hong Kong. For enquiries, please contact Mr Albert M T Chan at 3943 1560.

## 學生生活約章 Student Life Charter

由書院學生身心健康工作小組策劃、岑維休先生德育活動計劃贊助的書院學生生活約章計劃，自 2008 年推出，至今反應良好。簽署約章的目的在協助同學訂定大學生活及學習目標。歡迎所有學生於網上簽署，網址為 [www.cuhk.edu.hk/uc/studentcharter](http://www.cuhk.edu.hk/uc/studentcharter)。詳情請瀏覽計劃網頁：[www.cuhk.edu.hk/uc/wholeperson](http://www.cuhk.edu.hk/uc/wholeperson)。如有查詢，請致電 3943 7570 與本院何惠芬女士聯絡。



Organised by the Taskforce on Students' Well-being and sponsored by the College's Mr Shum Wai Yau Moral Education Scheme, the Student Life Charter was launched in 2008 and received positive feedback from College students. The scheme aims at helping students set up their personal objectives of their university life and learning. Students are welcome to sign the online version at [www.cuhk.edu.hk/uc/studentcharter](http://www.cuhk.edu.hk/uc/studentcharter). Please visit the project website for details: [www.cuhk.edu.hk/uc/wholeperson](http://www.cuhk.edu.hk/uc/wholeperson). For enquiries, please contact Ms Kitty W F Ho at 3943 7570.